

## **Esperança do Amanhecer - Espérance du Matin**

Auteur: Padre José Cândido, adaptation par Claude Bernard

Hino oficial da Jornada Mundial da Juventude Rio 2013

### **Hymne officiel des Journées Mondiales de la Jeunesse Rio 2013**

(version simplifiée)



#### **1er COUPLET:**

La Sim Do#m Sim  
Depuis toujours toi qui es Seigneur  
Sou marcado desde sempre

La Sim Fa#m Mi  
Tu descends vers nous en Rédempteur  
com o sinal do Redentor,

La Fa#m Ré Rem La  
Sur notre sommet, le CORCOVADO,  
que sobre o monte, o Corcovado,

La Fa#m Sim Mi La  
Le monde est éclairé par ton a\_mour  
abraça o mundo com Seu amor.

#### **1er REFRAIN:**

Ré Rem La  
JESUS, TU NOUS CONVIES:  
Cristo nos convida:

Sim Mi Mim La  
"AMIS, VENEZ A MOI !"  
"Venham, meus amigos!"

Ré Rém La Fa#m  
JESUS DU NOUS ENVOIES:  
Cristo nos envia:

Ré Mi La Fa  
HEUREUX QUI TE SUIVRA !  
"Sejam missionários!"

#### **2eme COUPLET:**

Fa Solm Lam Solm  
Printemps des coeurs, tu nous rajeunis,  
Juventude, primavera:

Fa Solm Rem Do  
Espérance offerte à notre nuit,  
esperança do amanhecer;

Fa Rem Sib Sibm  
Tu es la vie, le feu que nous cherchons,  
quem escuta este chamado

Fa Rem Solm Do Sib  
Dis-nous de croire en toi !  
acolhe o dom de crer!

Fa Solm Lam Solm  
Qu'il serait bon, qu'il ferait soleil  
Quem nos dera fosse a terra,

Fa Solm Rem Do  
Si la terre allait où tu vas!  
fosse o mundo todo assim!

Fa Rem Sib Sibm  
Non aux déserts d'un vieux monde froid,  
Não à guerra, fora o ódio,

Fa Rem Solm Do Fa  
Fais lever sur nous 'jus\_tice et paix'!  
só o bem e paz a não ter fim.

#### **2eme REFRAIN:**

Sib Sibm Fa  
JESUS, TU NOUS CONVIES:  
Cristo nos convida:

Solm Do Dom Fa  
"AMIS, VENEZ A MOI !"  
"Venham, meus amigos!"

Sib Sibm Fa Rem  
JESUS, TU NOUS ENVOIES:  
Cristo nos envia:

Sib Do Fa Mi  
HEUREUX QUI TE SUIVRA !  
"Sejam missionários!"





### 3eme COUPLET:

La Sim Do#m Sim  
De l'**Ori\_ent** jusqu'à l'**Occident**  
Do nascente ao poente,

La Sim Fa#m Mi4 Mi  
**Pas de portes closes** à nos maisons  
nossa casa não tem porta,

La Fa#m Ré Rem La  
**Pas de frontières** à nos horizons  
nossa terra não tem cerca,

La Fa#m Sim Mi ré  
**Pas un lieux fermés** à notre amour !  
nem limites o nosso amor!

La Sim Do#m Sim  
**La même ardeur nous rejoint partout,**  
Espalhados pelo mundo,

La Sim Fa#m Mi  
**Car tu nous soutiens dans nos combats.**  
conservamos o mesmo ardor.

La Fa#m Ré Rem La  
**Ta grâce est là, ton Souffle habite en nous,**  
É Tua graça que nos sustenta

La Fa#m Sim Mi La  
**Qui nous maintiendra fidèles à toi !**  
nos mantém fiéis a Ti, Senhor !

### 3eme REFRAIN:

Ré Rem La  
**JESUS, TU NOUS CONVIES:**  
Cristo nos convida:

Sim Mi Mim La  
**"AMIS, VENEZ A MOI !"**  
"Venham, meus amigos!"

Ré Ré#m La Fa#m  
**JESUS DU NOUS ENVOIES:**  
Cristo nos envia:

Ré Mi La Fa  
**HEUREUX QUI TE SUIVRA !**  
"Sejam missionários!"

#### Traduction littérale :

Espérance d'aurore (Dawn Hope)

Je suis marqué depuis toujours du signe du Rédempteur,  
qui, sur la colline, Corcovado, embrasse le monde de son amour.

**Refrain : Le Christ nous invite : "Venez, mes amis !" Le Christ nous envoie : "Soyez missionnaires !"**

Jeunesse, printemps : espérance d'aurore ; qui écoute est appelé à accueillir le don de croire ! Pour nous, que la terre, que le monde entier soit ainsi ! Plus de guerre, dehors la haine, que le bien et la paix n'aient pas de fin.

D'ouest en est, notre maison n'a pas de porte, notre pays n'a pas de clôture ni de limite notre amour ! Dispersés à travers le monde, nous gardons la même ardeur. C'est Ta grâce qui nous soutient, nous garde fideles à Toi, ô Seigneur !

Compte tenu de votre appel : "Allez, faites entrer les nations, un peuple nouveau, dans l'unité, à moi soient leur coeur !" Annoncez votre Evangile à tous, c'est transformer le vieil homme en homme nouveau dans le monde nouveau qui vient

### 4eme COUPLET:

Fa Solm Lam Solm  
**Tournés vers toi, ô Christ notre Sauveur,**  
Atendendo ao Teu chamado:

Fa Solm Rem Do  
**Soyons peuple saint dans l'unité!**  
"Vão e façam, entre as nações,

Fa Rem Sib Sibm  
**Un peuple vivant, la lumière des nations,**  
um povo novo, em unidade,

Fa Rem Solm Do Sib Fa  
**Qui te clame: "A toi nos coeurs!"**  
para mim seus corações!"

Fa Solm Lam Solm  
**Témoins de ta joie, nous redirons les mots,**  
Anunciar Teu Evangelho

Fa Solm Rem Do  
**Des graines d'Evangile, espoirs semés!**  
a toda gente é transformar

Fa Rem Sib Sibm  
**Que montent les temps de l'homme au coeur nouveau**  
o velho homem em novo homem

Fa Rem Solm Do Fa  
**Qui bâtira les jours de l'A\_ve\_nir!**  
em mundo novo que vai chegar.

### 4eme et dernier REFRAIN (ad Libitum):

Sib Sibm Fa  
**JESUS, TU NOUS CONVIES:**  
Cristo nos convida:

Solm Do Dom Fa  
**"AMIS, VENEZ A MOI !"**  
"Venham, meus amigos!"

Sib Sibm Fa Rem  
**JESUS, TU NOUS ENVOIES:**  
Cristo nos envia:

Sib Do Fa  
**HEUREUX QUI TE SUIVRA !**  
"Sejam missionários!"